# Sách lược Người khuyết tật của Úc

## 2021–2031

## Khuôn khổ Kết quả

### Tài liệu Hướng dẫn Đọc Dễ hiểu

### Vietnamese | Tiếng Việt

## Cách sử dụng tài liệu hướng dẫn này

|  |  |
| --- | --- |
| A group of people. There is a woman at the front of the group, she is holding a card that says "we".  **Chúng tôi** | Chính phủ Úc viết kế hoạch này. Khi quý vị nhìn thấy từ 'chúng tôi', từ này có nghĩa là Chính phủ Úc. |
| Easy Read logo  **Đọc Dễ hiểu** | Chúng tôi viết kế hoạch này theo cách đọc dễ hiểu.  Chúng tôi sử dụng hình ảnh để giải thích một số ý tưởng. |
| The words 'Not bold' and 'Bold'  Không in đậm  **In đậm** | Chúng tôi có viết một số từ **in đậm**.  Điều này có nghĩa là các mẫu tự nét dày hơn và đậm hơn. |
| Word list icon  **Danh mục**  **từ ngữ** | Chúng tôi giải thích những từ này có nghĩa là gì.  Ở trang 39, có danh mục các từ ngữ này. |
| Summary of documents icon | Kế hoạch Đọc Dễ hiểu này là bản tóm tắt một kế hoạch khác. Điều này có nghĩa là kế hoạch này chỉ bao gồm những ý tưởng quan trọng nhất. |
| Website address icon | Quý vị có thể tìm thấy kế hoạch khác trên trang mạng của chúng tôi tại [www.disabilitygateway.gov.au/ads](http://www.disabilitygateway.gov.au/ads) |
| There is an arrow pointing from in information icon to a stack of documents. | Kế hoạch này khá dài.  Có rất nhiều thông tin. |
| A clock and pause button icon. | Quý vị không cần phải đọc toàn bộ cùng một lúc. |
| A woman is helping a man read a document. | Quý vị có thể nhờ người khác giúp quý vị đọc kế hoạch này.  Bạn bè, người thân hoặc người hỗ trợ có thể giúp quý vị. |

**Trong tài liệu hướng dẫn này có những gì?**

[Sách lược Người khuyết tật của Úc 2021–2031 5](#_Toc89713607)

[Các lĩnh vực Kết quả 7](#_Toc89713608)

[Đạt được các kết quả chúng tôi muốn 10](#_Toc89713609)

[Khuôn khổ kết quả của chúng tôi là gì? 12](#_Toc89713610)

[Khuôn khổ kết quả của chúng tôi nói lên điều gì? 15](#_Toc89713611)

[Danh mục từ ngữ 39](#_Toc89713612)

[Liên lạc với chúng tôi 45](#_Toc89713613)

## Sách lược Người khuyết tật của Úc 2021–2031

|  |  |
| --- | --- |
| A smiling young man is pointing at and holding a clipboard. On it is The Strategy document and a disability icon.  **Sách lược**  **này** | Sách lược Người khuyết tật của Úc 2021–2031 là kế hoạch nhằm cải thiện cuộc sống người khuyết tật.  Trong tài liệu hướng dẫn này, chúng tôi gọi tài liệu này là Sách lược. |
| A group of people standing and sitting close together, above them is a map of Australia. | Sách lược này nói về những gì chúng tôi có thể thực hiện để giúp Úc **bao quát** hơn. |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | Nếu điều gì đó là bao quát, có nghĩa là tất cả mọi người đều có thể tham gia. |
| Australia with a disability icon in the middle. Around it is the curved inclusive arrow. | Nếu Úc bao gồm tất cả mọi người thì người khuyết tật có thể tham gia vào tất cả mọi thứ diễn ra ở Úc. |

|  |  |
| --- | --- |
| A man and woman are shaking hands, the woman has her other hand on her chest. Above them is a set of scales with equal weight. | Sách lược này cũng nói về cách chúng ta phải đối xử với người khuyết tật:   * bình đẳng * với sự tôn trọng. |
|  | Thời hạn của Sách lược này là: |
| A calendar icon with 10 years on it  **năm** | * 10 năm |
| A calendar icon with 2031 on it | * cho đến năm 2031. |

## Các lĩnh vực Kết quả

|  |  |
| --- | --- |
| A smiling woman is holding a clipboard. There is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  **Kết quả** | **Kết quả** là thành quả quan trọng mà chúng tôi muốn đạt được cho người khuyết tật. |
| A young man is raising his finger in the air, next to him is the number 7 and a lightbulb. | Sách lược này có các ý tưởng về cách làm cho cuộc sống người khuyết tật tốt hơn trong 7 lĩnh vực chính.  Chúng tôi gọi là **các lĩnh vực kết quả**. |
|  | Các lĩnh vực kết quả của chúng tôi là: |
| 3 icons: a worker vest, some money notes, and a builder hat. | * Làm việc và kiếm tiền |
| 2 houses next to each other with an arrow curving around it | * Các ngôi nhà và cộng đồng bao gồm tất cả mọi người |

|  |  |
| --- | --- |
| A set of scales that are equal weight and a safety icon with a thumbs up in it | * Quyền được đối xử công bằng và an toàn |
| A smiling young man raising his fist in the air. Above him is a Rights document.  **Quyền hạn** | **Quyền hạn** là các điều lệ về cách mọi người phải được đối xử:   * công bằng * như nhau. |
| An icon of 2 people standing together, 1 person has their arm on the other's shoulder. | * Có được sự giúp đỡ |
| An icon of a person reading a document, above them are some rulers. | * Học tập và các kỹ năng |
| A basketball and a health icon. | * Sức khỏe và an sinh |
| 3 people standing close together, the person in the middle has a speech bubble above them. | * Thái độ của cộng đồng. |
| A young man smiling and pointing at himself | **Thái độ** của quý vị là những gì quý vị:   * nghĩ * cảm xúc * tin. |
| A young man is pointing at and holding a clipboard with the number 7 on it. | Chúng tôi cũng có **những ưu tiên** cho từng lĩnh vực kết quả. |
| A young woman is pointing at herself. Above her is a speech bubble with an exclamation mark in it. | Những ưu tiên của chúng tôi là những gì chúng tôi nghĩ là rất quan trọng |

## Đạt được các kết quả chúng tôi muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A group of people sitting and standing around a table having a meeting. There is a woman standing next to a whiteboard running the meeting. | Tất cả chúng ta phải hợp tác cùng nhau để đạt được kết quả trong Sách lược này. |
| A montage of 6 images. The first is a group of diverse people pointing at themselves with their other hand raised. The second is 3 government buildings. The third is a group of people outside all linking hands together. The fourth is a smiling woman working in a grocer shop. The fifth is 3 office workers having a meeting together. The sixth is a carer holding a book open and talking to an older woman. | Điều này bao gồm:   * người khuyết tật * tất cả các cấp chính phủ ở Úc * cộng đồng * các doanh nghiệp * các tổ chức * các dịch vụ. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Nếu tất cả chúng ta hợp tác với nhau, chúng ta có thể xây dựng cộng đồng của mình: |
| A group of people with different disabilities, above them is a disability icon. | * **tiện dụng** |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | * hòa nhập. |
| A montage of 5 images. The first is the outside of a building. The second is a person in a wheelchair coming out of an accessible bus. The third is a hand holding a service icon. The fourth is an information icon. The fifth is a woman using a laptop. | Nếu một cái gì đó tiện dụng, mọi người đều có thể sử dụng nó.  Đây có thể là:   * địa điểm hoặc tòa nhà * phương tiện chuyên chở * dịch vụ * thông tin * trang mạng. |

## Khuôn khổ kết quả của chúng tôi là gì?

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Khuôn khổ kết quả** của chúng tôi là cách chúng tôi theo dõi: |
| A woman holding a clipboard. On it is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  **Kết quả** | * chúng tôi đạt được kết quả gì |
| 2 office workers looking at a tablet together. | * làm thế nào chúng tôi đạt được những kết quả đó |
| 3 calendar icons stacked together with a change icon next to it. | * những gì thay đổi theo thời gian. |
| A man and a woman looking at a folder together. | Các khuôn khổ Kết quả của chúng tôi cho thấy chúng tôi đang thực hiện các ưu tiên của mình trong từng lĩnh vực kết quả hiệu quả như thế nào. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Điều này nói về: |
| A man is pointing his finger in the air. Above him is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  **Kết quả** | * các kết quả chúng tôi mong muốn |
| A group of office workers having a meeting together around a table. | * các **hệ thống** phải làm gì để đạt được kết quả này |
| A woman is thinking, above her is a thought bubble with a tick in it. | * làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả chúng tôi mong muốn. |
| Service icons | Các hệ thống là cách dịch vụ:   * kết nối với nhau * hợp tác với nhau. |

|  |  |
| --- | --- |
| A Data document icon with an arrow pointing at a woman holding a stack of documents.  **Dữ liệu** | Chúng tôi sẽ thu thập **dữ liệu** cho khuôn khổ kết quả. |
| 3 icons: a tick, an information icon, and a Records folder with documents in it.  **Hồ sơ** | Khi chúng tôi nói về dữ liệu, chúng tôi muốn nói:   * chi tiết thực tế * thông tin * hồ sơ. |
| A man with his finger over his mouth making a 'sshhh' sound | Nhưng chúng tôi sẽ không bao gồm bất kỳ thông tin nào trong dữ liệu khiến làm lộ danh tính bất kỳ ai. |

## Icon with money and a working unif orm.Khuôn khổ kết quả của chúng tôi nói lên điều gì?

### Làm việc và kiếm tiền

#### Kết quả chúng tôi muốn

|  |  |
| --- | --- |
|  | Chúng tôi muốn người khuyết tật có cơ hội có việc làm và đủ tiền để họ có thể: |
| 3 people celebrating together. | * sống tươm tất |
| A young woman is thinking. Next to her is a stack of 3 calendar icons. | * lập kế hoạch cho tương lai |
| 3 icons: a person playing basketball, a table tennis racket, bowling pins and a bowling ball. There is a young man pointing at the icon of a person playing basketball. | * có quyền lựa chọn và chủ động trong cuộc sống của chính mình. |

#### Các hệ thống phải làm những gì

|  |  |
| --- | --- |
| 2 workers lifting boxes of fruit in a factory | **Việc làm** có nghĩa là quý vị:   * có việc làm * đi làm * được trả lương. |
| A young woman is holding a tablet, next to her a woman is helping her. Above them is the word 'Jobs' with a magnifying glass.  **Việc làm** | Các dịch vụ nhân dụng phải giúp người khuyết tật tìm và duy trì việc làm. |
| NDIS logo | **Chương trình Bảo hiểm Người khuyết tật Toàn quốc (NDIS)** trợ giúp và cung cấp dịch vụ cho nhiều người khuyết tật trên khắp nước Úc. |
|  | NDIS phải trợ giúp: |
| A woman in a wheelchair doing work on a computer. She is listening to her manager at work. | * người khuyết tật có việc làm tiếp tục đi làm |
| A young man is wearing a suit and using a laptop. | * thanh niên rời ghế nhà trường chuẩn bị sẵn sàng để có thể đi làm. |

|  |  |
| --- | --- |
| An older man is holding a folder of documents open, next to him is 2 young men talking to him and pointing at the information. | **Giáo dục và đào tạo nghề (VET)** là khóa học và đào tạo dành cho người đã rời ghế nhà trường hoặc đã học xong. |
| People using equipment in a carpentry class. | Họ học những kỹ năng cần thiết để làm những công việc nhất định. |
| A montage of 2 icons: the first is a teacher taking a class with a group of students, and the second is a worker showing an apprentice how to do a job on a building site. | Chương trình này bao gồm:   * TAFE * chương trình học nghề (apprenticeship) |
| An older woman helping a young man clear a table of cups in a cafe. | Người khuyết tật đã hoàn tất khóa đào tạo VET cần được trợ giúp để bắt đầu đi làm. |

|  |  |
| --- | --- |
| 3 icons: a government building, a map of Australia with ticks on every state and territory, and a disability icon. | Điều quan trọng đối với các chính phủ trên khắp nước Úc là bao gồm người khuyết tật khi họ tuyển dụng nhân viên. |
|  | Điều này có nghĩa là: |
| A federal government building icon. | * Chính phủ Úc |
| A state and territory government building icon. | * chính phủ tiểu bang và lãnh thổ |
| A local government building icon. | * chính quyền địa phương. |

#### Làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả mình muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A young man is pointing 1 hand at himself with the other hand raised. Next to him is a young man looking down with his arms crossed. Above them is a worker vest and builder hat. | Chúng tôi biết so với những người không bị khuyết tật, nhiều người khuyết tật hơn không:   * đi làm * có việc làm. |
| 3 people giving 2 thumbs up. Above them is a worker jacket and an arrow pointing up. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi thấy có thêm người khuyết tật có việc làm. |
| A man helping another man water a garden. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm thanh niên khuyết tật rời ghế nhà trường tìm được việc làm. |
| A montage of 3 images. The first is a cafe worker serving a customer. The second is a woman thinking. Above her is a stack of 3 calendar icons. The third is 3 icons: a person playing basketball, a table tennis racket, bowling pins and a bowling ball. There is a young man pointing at the icon of a person playing basketball. | Chúng tôi cũng sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật có đủ tiền để:   * sống tươm tất * lập kế hoạch cho tương lai của họ * có quyền lựa chọn và chủ động trong cuộc sống của chính mình. |

### Icon with a home with the inclusive arrow.Các ngôi nhà và cộng đồng bao gồm tất cả mọi người

#### Các kết quả chúng tôi mong muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A family together at the kitchen table | Chúng tôi muốn người khuyết tật sống trong ngôi nhà phù hợp với nhu cầu của họ. |
| Montage of 2 images. The first is a group of people with different disabilities and the accessibility icon, the second is a group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | Chúng tôi muốn người khuyết tật sống trong các cộng đồng:   * tiện dụng * hòa nhập. |

#### Các hệ thống phải làm những gì

|  |  |
| --- | --- |
| A hosue icon with a price tag next to it. | **Nhà ở xã hội** cung cấp những ngôi nhà chi phí thấp hơn để cư ngụ. |
| 3 young people are preparing a meal in the kitchen together. | Dịch vụ nhà ở xã hội phải trợ giúp người khuyết tật tìm chỗ ở họ:   * an toàn * có thể sống lâu dài. |
| A smiling older man in his kitchen. | Dịch vụ nhà ở xã hội phải làm cho nhà ở phù hợp với người khuyết tật. |
| An accessible ramp. | Những tòa nhà khác mà người khuyết tật lui tới cũng phải phù hợp với họ. |
| A person in a wheelchair coming out of an accessible bus. | Các dịch vụ chuyên chở công cộng phải tiện dụng cho người khuyết tật. |
| A group of diverse people sitting and standing together, all giving 2 thumbs up. | Người khuyết tật có thể tham gia sinh hoạt đầy đủ trong cộng đồng của họ. |
| A man is giving a thumbs up, above him is an information icon. | Người khuyết tật có thể dễ dàng tìm được và sử dụng thông tin họ cần. |
| A large group of people at an outdoor event. | Các nhóm và tổ chức cộng đồng phải làm cho các dịch vụ và các hoạt động của họ bao quát tất cả mọi người. |
|  | Điều này bao gồm các nhóm, kết nối thông qua: |
| Icons for different religions. | * tôn giáo |
| A person holding red dirt in their hand and pouring it into another person's hand below theirs. Behind them is a red dirt track with trees on either side. | * **nền văn hoá**. |
| A group of people in an African festival. | Nền văn hóa của quý vị là:   * lối sống của quý vị * cách quý vị suy nghĩ hoặc hành động bây giờ là do quá trình quý vị đã lớn lên như thế nào * các đức tin của quý vị * điều gì là quan trọng với quý vị. |

#### Làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả mình muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A young man is shrugging his shoulders, above him is an arrow pointing down and a house. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật có đủ khả năng để mua một ngôi nhà. |
| A smiling young woman giving 2 thumbs up. Next to her is an arrow pointing up, a disability icon and a house. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật sống trong những ngôi nhà phù hợp với họ. |
|  | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi những thứ khác đều tiện dụng cho người khuyết tật, chẳng hạn như: |
| An accessible ramp inside a building. | * các tòa nhà người khuyết tật lui tới |
| A person in a mobility scooter getting out of a public bus using an accessible ramp. | * dịch vụ chuyên chở công cộng. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi người khuyết tật có thể: |
| A group of friends walking in a park togetehr. | * có thể tham gia sinh hoạt đầy đủ trong cộng đồng của họ |
| A young man is using his mobile phone and looks excited. Above him is an information icon. | * dễ dàng tìm được và sử dụng thông tin họ cần. |

### Fairness and safety icon.Quyền được đối xử công bằng và an toàn

#### Kết quả chúng tôi muốn

|  |  |
| --- | --- |
|  | Chúng tôi muốn người khuyết tật |
| A smiling young man is giving 2 thumbs up. Above him is a safety icon with a thumbs up in it. | * cảm thấy an toàn |
| A woman holding her hand up and standing next to a young man. Above them is a Rights document.  **Quyền hạn** | * họ có quyền được bảo vệ |
| A group of people in the community standing and sitting together. Above them is a set of scales with equal weight. | * được đối xử giống như những người khác trong cộng đồng. |

#### Các hệ thống phải làm những gì

|  |  |
| --- | --- |
| A physio worker is doing an exercise session with a man who has prosthetic legs. | Các dịch vụ và các hỗ trợ NDIS phải:   * tốt * an toàn. |
|  | Bất kỳ dịch vụ nào dành cho người khuyết tật đều phải biết và hiểu: |
| A woman is upset and is being comforted by a woman next to her. | * cuộc sống người khuyết tật có thể khó khăn như thế nào |
| A young man is talking to a woman next to him. | * những trải nghiệm mà người khuyết tật có thể đã trải qua trước đây. |
| A woman is smiling with her 2 children. Above them is a Risk meter icon with the dial pointed at the higher end.  **Nguy cơ** | Một số người khuyết tật có nhiều nguy cơ hơn, chẳng hạn như phụ nữ và con cái. |
| A woman is comforting a woman who is upset. Above them is a house icon. | Phụ nữ khuyết tật có thể trải qua các hình thức **bạo hành** khác nhau trong nhà của họ. |
| A man is holding onto a woman's wrist firmly and pointing at her with his other hand. | Bạo hành là khi người khác làm quý vị bị tổn thương. |
| A woman is upset. Next to her are 3 icons: a closed fist, a person sitting down with their arms around their legs, and a person with physical injuries. | Bạo hành có thể là thể xác.  Nhưng có những kiểu bạo hành khác. |
| A man has his hand over a woman's shoulder to support her. Above them is a safety icon with a thumbs up in it. | Các dịch vụ dành cho phụ nữ khuyết tật phải bảo đảm an toàn cho họ |
| A woman is kneeling down and talking to a young girl in a wheelchair. | Các dịch vụ dành cho trẻ em khuyết tật phải giữ cho các em thật an toàn. |
| A safety icon with a thumbs up in it and a Rights document.  **Quyền hạn** | Các dịch vụ phải bảo đảm người khuyết tật có thể nhận được những gì họ cần để bảo vệ quyền hạn của họ. |
| A woman is standing with her hand on another woman's shoulder | Điều này bao gồm:   * sự trợ giúp * thông tin. |
| A montage of 4 images. The first is the Police logo. The second is a judge in a courtroom. The third is a Law document. The first is a person's hands holding prison bars.  **Pháp luật** | **Hệ thống tư pháp** bao gồm:   * cảnh sát * tòa án * luật * nhà tù. |
| A young man is pointing at himself. Next to him is an older man pointing 1 hand at himself with the other hand raised. Above them is a scales icon with equal weight. | Hệ thống tư pháp phải bảo đảm người khuyết tật được đối xử bình đẳng như những người khác trong cộng đồng. |

#### Làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả mình muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A woman is giving 2 thumbs down and looks very upset. Next to her is a safety icon with a thumbs up in it and a cross. | Nhiều người khuyết tật không được an toàn bằng những người không bị khuyết tật. |
|  | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả chúng tôi mong muốn khi: |
| A change icon | * điều này thay đổi |
| A young woman is giving 2 thumbs up. Above her is a safety icon with a thumbs up in it. | * phụ nữ khuyết tật được an toàn hơn nhiều |
| 3 children of different ages standing together. Above them is a safety icon with a thumbs up in it. | * trẻ em khuyết tật được an toàn hơn nhiều. |
|  | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi người khuyết tật được đối xử giống như những người khác trong: |
| A group of friends walking together outside. | * cộng đồng |
| A court judge holding a document. | * hệ thống tư pháp. |

### One person supporting another.Có được sự giúp đỡ

#### Các kết quả chúng tôi mong muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A man in a wheelchair and his carer. Both are smiling and laughing. | Chúng tôi muốn người khuyết tật nhận được những gì họ cần từ các hỗ trợ và dịch vụ họ sử dụng. |
|  | Điều này bao gồm các hỗ trợ và dịch vụ: |
| A young woman and girl are sitting together and giving a thumbs up. | * chỉ dành cho người khuyết tật |
| A group of people standing together smiling. | * cho mọi người trong cộng đồng sử dụng. |
|  | Chúng tôi muốn người khuyết tật sử dụng các hỗ trợ và dịch vụ giúp họ: |
| A group of people in a gym taking a cycling class. | * tham gia sinh hoạt trong cộng đồng của họ |
| An older man is mixing food in a bowl at a table. | * **tự lập**. |
| A man in a wheelchair outside a building. | Khi quý vị tự lập, quý vị có thể làm những việc:   * cho bản thân * tự mình. |

#### Các hệ thống phải làm những gì

|  |  |
| --- | --- |
|  | Người khuyết tật phải nhận được những gì họ cần từ: |
| NDIS logo | * NDIS |
| A woman is holding a tablet and showing it to a young girl next to her. | * tất cả các hỗ trợ và dịch vụ. |
| A carer sitting with an older man in a wheelchair. | Người chăm sóc cũng phải được hỗ trợ. |
| A person fitting a hearing aid into a man's ear. | NDIS phải bảo đảm người khuyết tật có thể nhận được **công nghệ hỗ trợ** mà họ cần. |
| A man with vision impairment is holding a walking stick and a mobile phone. | Công nghệ hỗ trợ có thể:   * làm cho mọi thứ dễ dàng hơn * giữ cho quý vị an toàn. |
| A montage of 2 images: the first is accessible phone dial pad, and the second is a man using a computer and wearing a headset. | Công nghệ hỗ trợ có thể là:   * dụng cụ trợ giúp hoặc thiết bị * hệ thống để sử dụng. |

#### Làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả mình muốn

|  |  |
| --- | --- |
| 3 young men, smiling with a thumbs up | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật nói rằng họ nhận được các hỗ trợ và dịch vụ họ cần. |
|  | Điều này bao gồm: |
| NDIS logo | * NDIS |
| A woman is holding a tablet and showing it to a young girl next to her. | * tất cả các hỗ trợ và dịch vụ. |
| A man and woman are shaking hands. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi người chăm sóc cũng nhận được các hỗ trợ họ cần. |
| A young woman is holding a mobile phone in 1 hand and a piece of assistive technology in the other. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật có thể nhận được công nghệ hỗ trợ họ cần. |

### A person reading and some measuring tools.Học tập và các kỹ năng

#### Các kết quả chúng tôi mong muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A montage of 3 images. The first is a young child reading a book. The second is a woman in a classroom. The third is a manager explaining something on a screen to a woman next to her. | Chúng tôi muốn người khuyết tật nhận được những gì họ cần từ:   * trường học * học tập * đào tạo. |
| A man showing another man how to use a tablet, they are both in uniform inside a warehouse. | Chúng tôi muốn người khuyết tật   * học * phát triển các kỹ năng của họ. |
| A smiling woman in a wheelchair giving 2 thumbs up. | Điều này sẽ giúp họ:   * trở thành người mà họ muốn * sống cuộc sống mà họ muốn. |

#### Các hệ thống phải làm những gì

|  |  |
| --- | --- |
| A young boy at a table playing with building blocks. | Các dịch vụ giữ trẻ và giáo dục mầm non phải bảo đảm trẻ nhỏ khuyết tật:   * có trải nghiệm học tập mầm non tốt * được chăm sóc tốt. |
| A young child being lifted up by a group of young kids in a sport field. | Trường học phải bảo đảm học sinh khuyết tật:   * có thể tham gia * được đối xử như những học sinh khác * đạt được kết quả tốt. |
| 2 people gardening. | Nơi chốn mà mọi người đến học khi họ rời ghế nhà trường phải cho người khuyết tật có cơ hội tiếp tục học tập. |
| A montage of 3 images. The first is an older man holding a folder of documents open, next to him is 2 young men talking to him and pointing at the information. The second is a lecturer with his arms crossed standing in front of a room of students. The third is an older woman in a classroom. | Điều này bao gồm:   * VET * Trường đại học * nơi người lớn đến để được đào tạo và học các kỹ năng mới. |

#### Làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả mình muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A young schoolboy in class raising his hand to answer a question. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm trẻ em khuyết tật sẵn sàng đi học. |
| A young man in a library. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có nhiều học sinh khuyết tật học xong trung học |
| An older man is holding a tablet. Next to him is a young man pointing at the tablet. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật:   * hoàn tất khóa đào tạo * học các kỹ năng mới. |
| A group four people learning to communicate in Auslan. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật học tập ở những nơi người lớn đến để được đào tạo và học các kỹ năng mới. |

### A heartrate icon and a basketball.Sức khỏe và an sinh

#### Kết quả chúng tôi muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A woman is outside holding a yoga mat with a towel around her neck. | Chúng tôi muốn người khuyết tật   * khỏe mạnh * tận hưởng cuộc sống của họ. |

#### Các hệ thống phải làm những gì

|  |  |
| --- | --- |
| A montage of 4 images. The first is a young woman in a hospital bed being looked after by a doctor. The second is a man in a doctor's office. The third is 3 health care workers standing together. The fourth is a young man talking to a woman. | Người khuyết tật phải nhận được sự chăm sóc và dịch vụ tốt khi họ:   * đến bệnh viện * đi khám bác sĩ * sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe * sử dụng dịch vụ y tế tâm thần. |
| A woman is upset. Next to her is a hazard icon and a health icon. | **Tình huống khẩn cấp** là việc gì đó nguy hiểm:   * chúng tôi không mong đợi điều đó xảy ra * có thể gây tác hại đến sức khỏe của quý vị. |
| A paramedic is assisting an injured man on a road. | Chúng ta sử dụng **các dịch vụ khẩn cấp** khi tình huống khẩn cấp xảy ra. |
| A montage of 2 images. The first is a safety icon with a thumbs up on it. The second is a group of firefighters and police officers handling an emergency. | Họ cố gắng hết sức để:   * làm cho mọi người an toàn * khắc phục những nguy hiểm và rủi ro do tình huống khẩn cấp gây ra. |
| A group of people who are all pointing toward themselves. They are surrounded by a curved arrow. | Dịch vụ khẩn cấp phải bao gồm người khuyết tật khi họ lập kế hoạch nên làm gì trong tình huống khẩn cấp. |

#### Làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả mình muốn

|  |  |
| --- | --- |
| 2 people sitting on a park bench and laughing together. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật:   * khỏe mạnh * tận hưởng cuộc sống của họ. |
| A doctor giving a young girl glasses. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật có trải nghiệm tốt khi họ được chăm sóc sức khỏe. |
| A young man is pointing at and holding a clipboard. There is a Plan document with a hazard icon on it.  **Kế hoạch** | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi có kết quả mà chúng tôi muốn khi người khuyết tật là một phần trong kế hoạch của các dịch vụ khẩn cấp cho tình huống khẩn cấp. |

### A group of people thinking.Thái độ của cộng đồng

#### Các kết quả chúng tôi mong muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A young woman is pointing at herself. Behind her is a large group of diverse people cheering and smiling. | Chúng tôi mong muốn cộng đồng có thái độ tích cực đối với người khuyết tật. |
|  | Chúng tôi muốn cộng đồng có thái độ: |
| A group of people moving in a building. One man is being pushed in a wheelchair. | * ủng hộ đối xử bình đẳng với người khuyết tật |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | * hòa nhập với tất cả mọi người |
| 3 friends playing basketball outside together. | * tạo điều kiện cho người khuyết tật tham gia. |

#### Cộng đồng phải làm gì

|  |  |
| --- | --- |
| A woman in a wheelchair is shaking hands with another woman in an office. | **Các nơi làm việc** phải có thái độ tích cực đối với người khuyết tật. |
| A montage of 4 images. The first is some workers in an office together. The second is a man working in a factory. The third is a young person working in a supermarket. The fourth is a smiling woman serving a customer at a  reception desk. | Nơi làm việc là bất kỳ nơi nào quý vị có thể đi làm việc, chẳng hạn như:   * văn phòng * nhà máy/hãng * cửa tiệm * dịch vụ. |
| 2 men and 2 women who are leaders. | Cộng đồng phải cho người khuyết tật cơ hội trở thành người lãnh đạo. |
| A group of people building a chicken hut in the garden. | Cộng đồng phải bao gồm người khuyết tật trong mọi lĩnh vực đời sống cộng đồng. |

#### Làm thế nào chúng tôi biết chúng tôi đạt được kết quả mình muốn

|  |  |
| --- | --- |
| A young man in preparing food in a commercial kitchen. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm nơi làm việc tuyển dụng  người khuyết tật. |
| A smiling woman is holding a folder and hugging a young woman next to her. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi mọi người ở nhiều nơi làm việc hơn có thái độ tích cực với người khuyết tật. |
| A woman in a wheelchair teaching a group of people. | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi thấy có thêm người khuyết tật làm việc với tư cách là nhà lãnh đạo tại nơi làm việc. |
|  | Chúng tôi sẽ biết chúng tôi đạt được kết quả như mong muốn khi có thêm người khuyết tật cảm thấy: |
| 2 people shaking hands. | * được cộng đồng của họ tôn trọng |
| A group of people standing together outside. | * giống như họ là một phần quan trọng trong cộng đồng của họ. |

## Danh mục từ ngữ

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Danh sách này giải thích ý nghĩa các từ in đậm trong tài liệu này.** |
| A montage of 5 images. The first is the outside of a building. The second is a person in a wheelchair coming out of an accessible bus. The third is a hand holding a service icon. The fourth is an information icon. The fifth is a woman using a laptop. | **Tiện dụng**  Nếu một cái gì đó tiện dụng, mọi người đều có thể sử dụng nó.  Đây có thể là:   * địa điểm hoặc tòa nhà * phương tiện chuyên chở * dịch vụ * thông tin * trang mạng. |
| A man with vision impairment is holding a walking stick and a mobile phone. | **Công nghệ hỗ trợ**  Công nghệ hỗ trợ có thể:   * làm cho mọi thứ dễ dàng hơn * giữ cho quý vị an toàn.   Công nghệ hỗ trợ có thể là:   * dụng cụ trợ giúp hoặc thiết bị * hệ thống để sử dụng. |
| A young man smiling and pointing at himself | **Thái độ**  Thái độ của quý vị là những gì quý vị:   * nghĩ * cảm xúc * tin. |
| A group of people in an African festival. | **Nền văn hóa**  Nền văn hóa của quý vị là:   * lối sống của quý vị * cách quý vị suy nghĩ hoặc hành động bây giờ là do quá trình quý vị đã lớn lên như thế nào * các đức tin của quý vị * điều gì là quan trọng với quý vị. |
| 3 icons: a tick, an information icon, and a Records folder with documents in it.  **Hồ sơ** | **Dữ liệu**  Khi chúng tôi nói về dữ liệu, chúng tôi muốn nói:   * chi tiết thực tế * thông tin * hồ sơ. |
| A woman is upset. Next to her is a hazard icon and a health icon. | **Tình huống khẩn cấp**  Tình huống khẩn cấp là một điều gì đó nguy hiểm:   * chúng tôi không mong đợi điều đó xảy ra * có thể gây tác hại đến sức khỏe của quý vị. |
| A paramedic is assisting an injured man on a road.  A montage of 2 images. The first is a safety icon with a thumbs up on it. The second is a group of firefighters and police officers handling an emergency. | **Các dịch vụ khẩn cấp**  Chúng ta sử dụng các dịch vụ khẩn cấp khi tình huống khẩn cấp xảy ra.  Họ cố gắng hết sức để:   * làm cho mọi người an toàn * khắc phục những nguy hiểm và rủi ro do tình huống khẩn cấp gây ra. |
| 2 workers lifting boxes of fruit in a factory | **Việc làm**  Việc làm có nghĩa là quý vị:   * có việc làm * đi làm * được trả lương. |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | **Hòa nhập với tất cả mọi người**  Nếu điều gì đó là bao quát, có nghĩa là tất cả mọi người đều có thể tham gia. |
| A man in a wheelchair outside a building. | **Tự lập**  Khi quý vị tự lập, quý vị có thể làm những việc:   * cho bản thân * tự mình. |
| A montage of 4 images. The first is the Police logo. The second is a judge in a courtroom. The third is a Law document. The first is a person's hands holding prison bars.  **Pháp luật** | **Hệ thống tư pháp**  Hệ thống tư pháp bao gồm:   * cảnh sát * tòa án * luật * nhà tù. |
| NDIS logo | **Chương trình Bảo hiểm Người khuyết tật Toàn quốc (NDIS)**  NDIS cung cấp các hỗ trợ và dịch vụ cho nhiều người khuyết tật trên khắp nước Úc. |
| A smiling woman is holding a clipboard. There is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  **Kết quả** | **Kết quả**  Các kết quả là các kết quả quan trọng mà chúng tôi muốn đạt được cho người khuyết tật. |
| A young man is raising his finger in the air, next to him is the number 7 and a lightbulb. | **Các lĩnh vực Kết quả**  Sách lược này có 7 ý tưởng để làm cho cuộc sống người khuyết tật trở nên tốt đẹp hơn.  Chúng tôi gọi đây là các lĩnh vực kết quả. |
| A montage of 3 images. The first is a woman holding a clipboard. On it is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it. The second is 2 office workers looking at a tablet together. The third is 3 calendar icons stacked together with a change icon next to it.  **Kết quả** | **Khuôn khổ kết quả**  Khuôn khổ kết quả của chúng tôi là cách chúng tôi theo dõi:   * chúng tôi đạt được kết quả gì * làm thế nào chúng tôi đạt được những kết quả đó * những gì thay đổi theo thời gian. |
| A young woman is pointing at herself. Above her is a speech bubble with an exclamation mark in it. | **Các ưu tiên**  Những ưu tiên của chúng tôi là những gì chúng tôi nghĩ là rất quan trọng |
| A smiling young man raising his fist in the air. Above him is a Rights document.  **Quyền hạn** | **Quyền hạn**  Quyền hạn là các điều lệ về cách mọi người phải được đối xử:   * công bằng * bình đẳng. |
| A hosue icon with a price tag next to it. | **Nhà ở xã hội**  Nhà ở xã hội cung cấp những ngôi nhà chi phí thấp hơn để cư ngụ. |
| Service icons | **Các hệ thống**  Các hệ thống là cách dịch vụ:   * kết nối với nhau * hợp tác với nhau. |
| A man is holding onto a woman's wrist firmly and pointing at her with his other hand. | **Bạo hành**  Bạo hành là khi người khác làm quý vị bị tổn thương. |
| An older man is holding a folder of documents open, next to him is 2 young men talking to him and pointing at the information. | **Giáo dục và đào tạo nghề (VET)**  VET là khóa học và đào tạo dành cho người rời ghế nhà trường hoặc đã học xong.  Họ học những kỹ năng cần thiết để làm những công việc nhất định.  Chương trình này bao gồm:   * TAFE * chương trình học nghề (apprenticeship) |
| A montage of 4 images. The first is some workers in an office together. The second is a man working in a factory. The third is a young person working in a supermarket. The fourth is a smiling woman serving a customer at a  reception desk. | **Nơi làm việc**  Nơi làm việc là bất kỳ nơi nào quý vị có thể đi làm việc, chẳng hạn như:   * văn phòng * nhà máy/hãng * cửa tiệm * dịch vụ. |

## Liên lạc với chúng tôi

|  |  |
| --- | --- |
| Email icon | [australia'sdisabilitystrategy@dss.gov.au](mailto:australia'sdisabilitystrategy@dss.gov.au) |
| Mail icon | GPO Box 9820  Canberra ACT 2601 |
| Website address icon | [www.disabilitygateway.gov.au/ads](http://www.disabilitygateway.gov.au/ads) |

|  |  |
| --- | --- |
| Information icon from the Information Access Group logo | Nhóm Truy cập Thông tin đã soạn thảo tài liệu Đọc dễ hiểu này  bằng hình ảnh phổ thông và ảnh tùy chỉnh. Không được sử dụng lại những hình ảnh này nếu không được cho phép. Mọi thắc mắc về hình ảnh, vui lòng truy cập [www.informationaccessgroup.com](http://www.informationaccessgroup.com).  Trích dẫn công việc số 4400-B. |

DSS2726\_Dec2021